



Photo: Stéphane Herbert – Globe Vision

**هفته ای برای افغانستان**  
نمایش همبستگی  
**کاروان صلح: بسوی افغانستان**

مقر سازمان یونسکو و 1 Salle

(ورود رایگان)

16 آوریل 2003

ساعت 7 بعد از ظهر

شروع نمایش ساعت 8 شب

125 avenue de Suffren  
75007 Paris  
Métro: Ségur – Cambronne

نمایش همبستگی

## کاروان صلح: بسوی افغانستان

16 آوریل 2003

شروع نمایش ساعت 8 شب

مقر سازمان یونسکو

125 , Avenue de Suffren

75007 Paris

Salle 1

Métro: Ségur – Cambronne

(ورود رایگان)

در چهارچوب هفته ای برای افغانستان ، به ابتکار سازمان آسیای بزرگ (Open Asia)، با حمایت بخش سیاست های فرهنگی و گفتگوی بین فرهنگ های سازمان یونسکو و نمایندگی دائم افغانستان در یونسکو یک نمایش همبستگی به نام " کاروان صلح : بسوی افغانستان " با شرکت هنرمندان فرانسوی ، ایرانی و افغانی به اجرا خواهد آمد. پس از بیست سال جنگ ، کتاب سوزان و ویرانی بنیادهای فرهنگی، سازمان آسیای بزرگ برای شرکت در بازسازی کتابخانه های افغانستان و یاری به امر آموزش و پرورش برنامه ای به منظور گردآوری، پخش و انتشار کتاب را آغاز می کند و به این مناسبت، پایان موفقیت آمیز مرحله ی اول این برنامه " کاروان سرای هزار و یک شعر برای صلح و دموکراسی در افغانستان " را که در زمستان 2001 آغاز شد و چاپ دو کتاب را در کابل، با همیاری یونسکو امکان پذیر ساخت، جشن می گیرد. این آثار به طور نمادین، به هیات نمایندگی دائم افغانستان در یونسکو اهداء و سپس در افغانستان پخش خواهند شد.

گزیده ای از اشعار اهدایی شاعران چهل کشور مختلف ، به صورت نمایشی زنده به نام کاروان صلح : بسوی افغانستان اجرا خواهد شد. در این نمایش که بازگو کننده ی تاریخ اخیر افغانستان است، سی بازیگر، خواننده، نوازنده، رقصنده و شاعر که در کاروان سرایی در خراسان گرد هم آمده اند، تماشاگران را در تعهد و شور و هیجان این متن ها سهیم خواهند کرد.

پیش از این برنامه یک نمایش نور و صدا به نام "روبه آس : زنان پشتو" اجرا خواهد شد. آفریننده با الهام گرفتن از شعرهای عاشقانه جمع آوری شده به وسیله سید بهاء الدین مجروح، نگاهی شخصی و

ویژه بر موقعیت زنان افغانستان در دوران طالبان می اندازد و تماشایی را به وسیله مجسمه هایی از زنان به اندیشه وا می دارد.

سازمان آسیای بزرگ (Open Asia) با هدف یاری رسانی و حمایت از ابتکارهای محلی جامعه مدنی و توسعه ی فرهنگی در افغانستان، ایران، قزاقستان، قرغیزستان، ازبکستان و تاجیکستان و رشد دموکراسی و برخورداری همگان از آموزش و پرورش تلاش می کند. این سازمان غیر دولتی و مستقل فعالیت های خود را در سال 1996 در پی جنگ داخلی در تاجیکستان با تهیه و اجرای برنامه های آموزشی به ویژه برای به رسمیت شناساندن حقوق زنان و کودکان آغاز کرد. Open Asia نمایندگان و گزارشگرانی در افغانستان و دفتری در فرانسه، دانمارک و تاجیکستان دارد.

# هفته ای برای افغانستان

## نمایشگاه عکس

افغانستان در نگاه:

ایزابل اشراقی، استفان هربر، بابک سالاری، احمد سل و آلفرد یعقوب زاده

9 تا 17 آوریل 2003

از ساعت 9 صبح تا 6 بعد از ظهر

مقر یونسکو

SActes des alle

7 PFont de lachenoy

PARIS 75007

Métro : Ségur - Cambronne

سازمان آسیای بزرگ (Open Asia) با حمایت بخش سیاستهای فرهنگی و گفتگوی بین فرهنگ های یونسکو و نمایندگی دائم افغانستان در یونسکو، یک نمایشگاه عکس درباره زندگی در افغانستان در سال های اخیر، از نگاه پنج عکاس برگزار می کند.

این عکس ها جنبه های گوناگون زندگی در این کشور را، که بیش از دو ده درگیر مناقشه بوده است، نشان می دهد.

این عکس ها در میان رنج و امید، به برکت حساسیت بی مانند این پنج عکاس - خبرنگار بیننده امکان می یابد به واقعیت کشور زخمی ولی پایدار و سر زنده ی افغانستان در تاریخ نزدیک شود.

\* ایزابل اشراقی: " بهار افغان درهرات" را که در مجلس ملی فرانسه نمایش داده شده است، به تماشا می گذارد. ایزابل اشراقی، عکاس آژانس VU برنده جایزه ی نقد عکاسی Kodak در سال 1997، برای عکسهایش درباره زنان اصفهان و جایزه ی برنامه ی پژوهش و آفرینش Villa Médicis Hors des Murs برای کارهایش درباره جوانان در سال 1999 است.

\* استفان هربر: ثمره ی رپرتاژش زیر عنوان هرات، افغانستان را که حاصل یک اقامت چهار ماهه در تاجیکستان و پاکستان است، نشان می دهد. بیش از ده سال است که استفان هربر درباره ی خاورمیانه، آسیای مرکزی و همچنین آمریکا کار می کند. رپرتاژهایش در مجلات معتبر چاپ می شوند. استفان هربر عضو سازمان Globe Vision است.

\*بابک سالاری: عکس های در جستجوی افغانستان را که در سال 2002 در جنوب غربی این کشور و در اردوگاه های پناهندگان در پیشاور و اسلام آباد پاکستان تهیه کرده است نشان می دهد. بابک سالاری از سال 1983 در کانادا سرگرم عکاسی است. کار او ادای شهادتی در مورد وضعیت حاشیه نشینان جامعه (از جمله هنرمندان ایرانی در تبعید یا همجنس گرایان جنوب مکزیک و کوبا) است.

\* احمد سل : شماری از چهره های افغانی اش را که در سپتامبر، 2002، یک سال پس از حملات تروریستی به برج های دوقلوی نیویورک ، در روزنامه لوموند ، چاپ شدند به نمایش می گذارد. او گزارشگر Arte و Sipa press در روسیه (1999-2000) بوده است و در ماه مارس 2001 کتابی زیر عنوان مردم مسکو Gens de Moscou در انتشارات Catleya منتشر کرده است.

\* آلفرد یعقوب زاده : عکس هایش به طور منظم در مجلات نیوزویک، اشترن و پاری ماچ چاپ می شود. جوایزی چون جایزه ی World Press و جایزه ی جشنواره ی بین المللی خبر اول شهر آنژه ی فرانسه و Americain Overseas Press Club و جایزه ی Fugi European Award آثارش را ارج گذاشته اند.

#### OPEN ASIA

11, Rue Toullier, 75005 Paris

Tél : 01 47 97 32 97

<http://oainternational.free.fr>

[open@asia-mail.com](mailto:open@asia-mail.com)

مسئول ارتباطات : نمایش و صحنه سازی 16 آوریل 2003

گیسو جهانگیری : 0662153297 ، گلنوش برزگر : 0614198372

مانوئل ژاردینو : 0683355640

نمایش عکس: ژان پاولو آکاردو: 0146461608 یا 0663838008

اطلاعیه به انگلیسی : نیکی کونستانتینیدو: 0684071983

اطلاعیه به فارسی/دری : سپیده فرخنده : 0145425921

اطلاعات یونسکو: رنالدو هارگینتگی و کلارا ایسا ک : 0145684767

¶ مسئول این برنامه : گیسو جهانگیری، روزنامه نگار و محقق، یکی از بنیانگذاران Open

Asia. مدیر سازمان در فرانسه و مسئول صحنه و تطبیق شعرهای کاروانسرا،

با همکاری و همیاری : نیکل باریر، شاعر، مولف کتاب " زنده باشی ای رهرو راه های ناممکن " که به نفع زندهای افغانی به فروش می رود، پاتریک نوائی، شاعر، مدیر و بنیانگذار میگرافونی مجله ادبیات و موسیقی دنیا، لطیف پدرام، شاعر، خبرنگار، نویسنده و مولف کتاب " نامه های افغان " .

¶ کارگردانی و تطبیق : حافظ کرمانی همکار روبرت ویلسون در تئاتر آمریکائی هاروارد

و کارگردان منطق الطیر عطار در مرکز اسماعیلی های لندن.

¶ همکاری هنری : حمید رضا جاودان: بازیگر و کارگردان که کارهنری خود را در

آمریکا شروع کرد و بعد در لیوینگ تئاترو در کارتوشری پاریس از سال 1983 ادامه داد.

|| شاهرخ مشکین قلم : بازیگرو کارگردان که با آریان موشکین، لیونل بریانت و آنتوان کامپو کار کرده است.

|| صحنه سازی و تصویر: گلوریا ماسانا هنرمند هنرهای تجسمی، نمایش های مختلفی که آمیزشی از هنرهای تصویری و رقص بوده در کبک کانادا، اسرائیل و مرکز ژرژ پمپیدو در پاریس اجرا کرده و ژونویو شوبل کارگردان نمایشنامه "غرق" در تئاتر ژرار فیلیپ سن دونی و نمایشنامه "سه صحنه" در تئاتر اپینه نمایش های مختلفی را در سن دونی و در مرکز هنرهای معاصر در شهر کرگهنگ برگزار کرده است.

گروه هنرمندان: ژوزه آبردام (شاعر و نقال)، ستاره عطار (خواننده)، نیکل باریر (شاعر و نقال)، ژان فرانسوا بلاون (شاعر و نقال)، آن بریا کادری (شاعر و بازیگر)، نیکی کونستانینیدو (نقال)، دریا دادور (خواننده)، حمید دانشور (نقال و بازیگر)، سحر جلیلی (بازیگر)، ابراهیم دنیا (نوازنده)، نیکل دوران (نقال)، سیلوی فورستی (بازیگر)، هایده میرحامد (نوازنده)، شاهرخ مشکین قلم (بازیگر)، ایوان نوائی (نوازنده)، ماری اردینیس (نقال و بازیگر)، هلن پوئی (نقال و بازیگر)، سهیل سپانپور (بازیگر)، فیلیپ تانسولن (شاعر و بازیگر)، ژرار تروگنو (نقال) و بازیگران جوان ملودی سپانپور، لامیها و سلیمان عبدل.



**Invitation (pour deux personnes à remettre à l'entrée)**

Noms et prénoms.....  
E-mail / Fax : .....  
Address : .....

UNESCO, La Délégation permanente de l'Afghanistan auprès de l'UNESCO et OPEN ASIA, ont le plaisir de vous inviter au spectacle et à l'exposition photographique

**Une Semaine pour l'Afghanistan  
CARAVANE DE LA PAIX : DESTINATION AFGHANISTAN**

16 April 2003 à 19H

**UNESCO**

125, avenue de Suffren 75007 Paris

Salle 1

Metro : Ségur or Cambronne

**Open Asia - Tel./fax : (33) 1 47 97 32 97 – E-mail : [open@asia-mail.com](mailto:open@asia-mail.com)**